



Canadian TCSL Association
加 拿 大 中 文 教 学 学 会

The 6th Canada-China TCSL Conference Collection of Papers

4.

中外合作文化推介的理论与实践探讨 Inquiry into Theory and Practice of Culture Introduction by a Cooperative Approach

方欣欣博士，加拿大阿尔伯塔省教育厅，中国首都师范大学

摘要：这是一个针对加拿大阿尔伯塔省中国语言文化教学现状的调查，共发出问卷 500 份，回收有效问卷 464 份。调查对象包括正在学习中文的华侨移民子女、非中文背景的当地加拿大白人学生；在中英双语学校就读的学生、在周末中文学校进修的学生；小学生、中学生、大学生。通过调查结果分析探讨中外合作文化推介的内容、形式、读物、机构、理论基础、具体策略以及工作重点。

引言

将中国文化恰如其分地介绍和推广到国际舞台上，需要中外双方的合力。不仅需要源文化一方使用恰当的方式进行推介，也需要目标文化一方采取积极的态度进行接纳。因此，中外合作进行文化推介势在必行。

语言是思维和文化的载体。学习一种语言可以使我们深入了解世界上说这种语言地区拥有的丰富多彩的文化。我们推广中国语言文化，是为了创造更多的机会使人们提高对中国语言和文化多样性的认识和敏感度。这不仅是促进不同人民和不同国家之间相互了解和尊重的最佳手段，而且也有助于海外华侨华人保存自己的文化认同感。

我们的问卷在加拿大这个多种文化并存（multiculturalism）的社会完成。

加拿大可谓是尊重多语言多文化的典范，这里不仅英语和法语同时作为官方语言，同时在全省各市各学校均可以开设 12 种之多的语言课程，包括双语制学校以及语言作为第二外语的学校。调查对象包括正在学习中文的华侨移民子女、非中文背景的当地加拿大白人学生；在中英双语学校就读的学生、在周末中文学校进修的学生；小学生、中学生、大学生。共发出问卷 500 份，回收有效问卷 464 份。

一，中外合作文化推介的内容

文化是一个内涵十分丰富的概念，关于文化的定义，有的说有一二百种，有的说有上万种。作为语言研究者和对外汉语教育工作者而言，我比较喜欢从文化人类学的观点对文化做出的界定：

Big C: objective C = product, 大写字母“C”文化，即器物文化；

Little C: subjective C = perspective, 小写字母“C”文化，即观念文化。

著名语言学家黎天睦 (Timothy Light) 对“文化”的定义是：“大写字母“C”文化，即正式文化，包括文学、历史、哲学、政治等；小写字母“C”文化，即普通的社会习惯。”（黎天睦，《现代外语教学法——理论与实践》，北京语言学院出版社，1987，75）

北京外国语大学程裕祯教授对文化的定义是：“一般来说，人们把文化分为三个层级：即观念文化、制度文化和器物文化。所谓观念文化，主要指一个民族的心理结构、思维方式和价值体系，它既不同于哲学，也不同于意识形态，使介于两者之间而未上升为哲学理论的东西，是一种深层次的文化。所谓制度文化，是指在哲学理论和意识形态的影响下，在历史发展过程中形成的各种制度，如宗法制度、姓氏制度、婚姻制度、教育制度、科举制度、官制、兵制等等。……所谓器物文化，是指体现一定生活方式的那些具体存在，如园林、住宅、服饰、烹饪、器具等等，它们是人的创造，也为人服务，看得见、摸得着，是一种表层

次的文化。”（程裕祯，《中国文化揽萃》，学苑出版社，1989，3-4）

北京语言大学张占一教授从语言教学的角度把文化分为“知识文化”（cultural knowledge information）和“交际文化”（cultural communication information）两大类。交际文化包括语言交际和非语言交际中的文化因素。（张占一：试议交际文化和知识文化，《语言教学与研究》，1990，3）

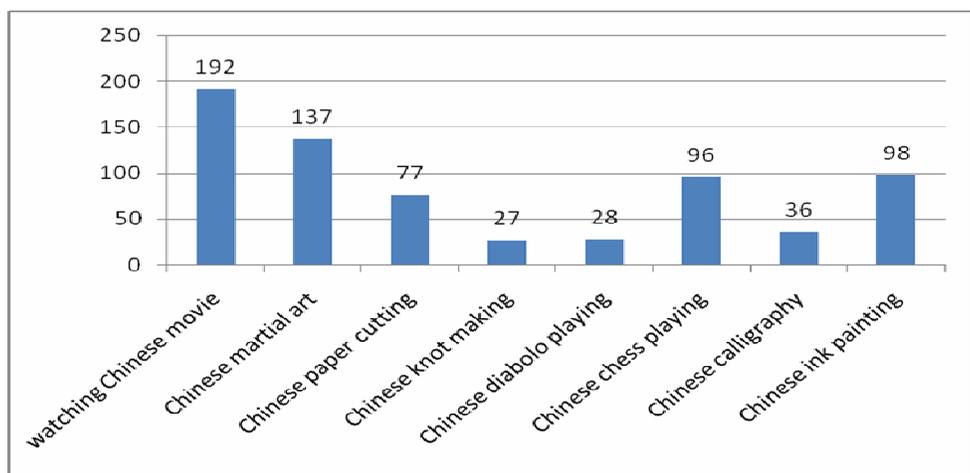
仅拿器物文化而言，中国文化有传统文化和现代文化之分；有通俗文化和高雅文化之分。传统文化比如书法、太极、水墨画；现代文化比如：茉莉花等流行音乐、中国超女快男等偶像文化；通俗文化比如舞龙、舞狮；古典文化比如二胡、琵琶、京剧。

我们现在即把目光专注到文化推介活动的对象身上，询问一下他们在接触、学习中国文化的过程中，最感兴趣的是哪种中国文化。

Question: What kind of Chinese cultural activities do you enjoy?

表1 你最喜欢哪种中国文化活动？

选项	次数	百分比 (%)
watching Chinese movie	192	27.8%
Chinese martial art	137	19.8%
Chinese paper cutting	77	11.1%
Chinese knot making	27	3.9%
Chinese diabolo playing	28	4.1%
Chinese chess playing	96	13.9%
Chinese calligraphy	36	5.2%
Chinese ink painting	98	14.2%
Total	691	100.0%



看中国电影成为最受欢迎的活动，占到 27.8%。而对中国结、抖空竹、中国书法感兴趣的人最少。惊讶吗？恐怕对于教育者来说，这个调查结果大大出乎我们的预料。我们以为上个世纪七八十年代甚至更早时期我们引以为自豪的中国书画会同样吸引 21 世纪的孩子！看来我们是错了。四分之一以上的孩子喜欢看中国电影！生活在海外的中国移民家庭的孩子和初步接触中国文化的西方家庭的孩子，他们对于中国文化的了解更多的来自电影或者武术表演。

我们当然不能否认，还是有不少孩子喜欢书画艺术，选择书画（中国书法和中国绘画/水墨画）的学生一共有 134 人，占到 19.4%。举一个很简单的道理，关于宗教的入门，很多人普遍认为基督教比佛教深入浅出，更容易理解和感悟。或许精通佛学的人很少，这并不说明佛教不受欢迎，只是限于普通人的理解能力，可能选择学习相对更容易理解的基督教的人会更多一些。同样道理，通过口头访谈这些孩子们，他们也喜欢中国书法、绘画、象棋！但是，对他们来说这些艺术形式有些深奥难懂，不容易掌握，因此他们更倾向于选择喜闻乐见的活动学习中国文化。

还有一个有趣的现象，如果分别观察中国书法和中国水墨画，则可以清晰地看到，14.2%的孩子喜欢中国水墨画，而只有 5.2%的孩子选择中国书法。这也从另外一个角度印证了我们上面谈到的孩子喜欢容易上手的艺术形式。我们可以想

象一个学习了一些中国话的孩子，在用铅笔或者圆珠笔写汉字都有困难的情况下，谈何容易用毛笔写出一个赏心悦目的汉字？相对而言，用毛笔和墨汁勾勒出一只熊猫或者一条金鱼，似乎比写一个横平竖直的汉字要来的容易和更有趣味性。

中国结和抖空竹是很有中国神韵的艺术，但是由于它的难度和复杂性，令一些孩子望而却步。由我们上面的调查报告可以看出，只有 4%的人喜欢中国结或者抖空竹。

这就给我们指出了方向，我们在设计文化推介活动的时候，应该“投其所好”，多安排一些中国电影介绍、中国影视作品欣赏、经典纪录片视听说；中国画似乎可以先行于中国书法进行推介；中国象棋很有意思，但是如何培养兴趣和给与适当辅导至关重要。我们在后面第六部分和第七部分还会详细论证中外合作文化推介活动中教师的重要作用。

二，中外合作文化推介的形式

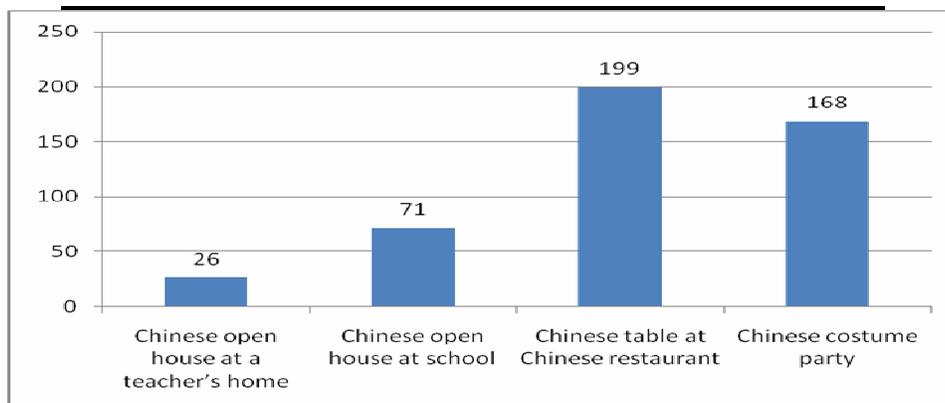
传统的中国文化推介活动以讲座为主要形式，这虽然也可以将中国文化的悠久历史和丰富多彩介绍给学习者，但是这其实是一种与受众互动脱节的最枯燥的一种文化传播方式。文化传播的策划和组织应该以受众的亲身参与和实际应用为导向，令受众可以在多种场合为了多种目的使用中文、接触中国文化。中国方面提供的素材与咨询服务，应该是恰如其分的起到辅助受众接收和传递信息的作用，受众在此基础上表达思想和个人观点，完成任务，不仅拓展了对中国文化的了解，而且通过个人参与、集体讨论等形式建立、维持和深化对中国文化的理解。

请看我们的问卷调查：

Question: Which format for a Chinese cultural celebration do you think is most interesting?

表2 你认为哪种中国文化庆祝活动最有意思？

选项	次数	百分比 (%)
Chinese open house at a teacher's home	26	5.6%
Chinese open house at school	71	15.3%
Chinese table at Chinese restaurant	199	42.9%
Chinese costume party	168	36.2%
Total	464	100.0%



从上表可以看出，42.9%的人选择到中餐馆吃饭同时必须用中文交谈的中国文化庆祝活动最有意思，36.2%的人选择了中国服饰化妆晚会的形式。而选择到老师家做客、到学校参加活动或者听讲座人的比例很少。由此，我们可以清晰地看出，孩子喜欢热闹的地方，因此每天上学的课堂并不是他们的最爱。在海外推广中国文化，最吸引孩子的当然就是具有浓郁中国特色的中国饭馆，那里的建筑、装饰、饭菜乃至服务、礼仪，处处都体现着中国文化特色，孩子们既可以通过自身观察发现很多新现象迸发出很多新感受，同时还可以彼此交流协商充分互动。

孩子喜欢新鲜刺激的活动，喜欢无拘无束的场所，因此，到老师家做客也不是他们所喜欢的，那未免太紧张了，于是他们自己组织的中国服饰化妆晚会就成了他们热衷的活动。西方社会的孩子很喜欢俱乐部和晚会，他们参加很多校内校外的各种活动，动手能力很强，因此让他们干坐在椅子上听讲座实在是一种折磨，他们需要亲自参与设计策划，展示自己的组织才能。因此，自己参与策划的中国

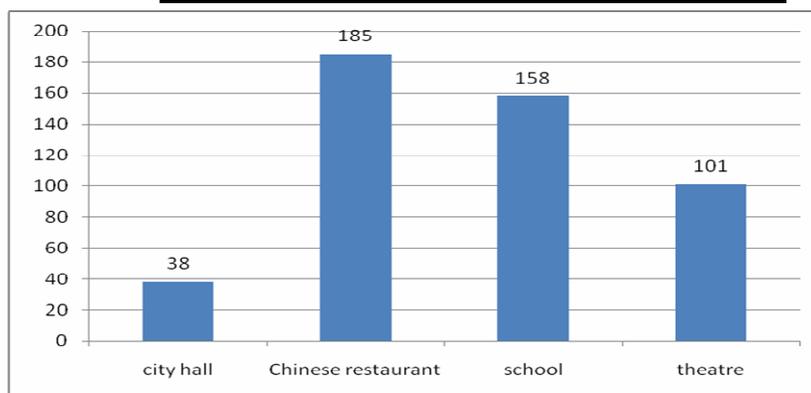
服饰化妆晚会不仅可以达到开发想象空间的目的，还可以让不同背景不同性格的学生满足个人的喜好，充分进行自我赏析。

于是，在什么场所举办中国文化活动最受孩子们欢迎，也就显而易见了。请看下面的调查：

Question: In which of the following locations do you like to do Chinese cultural activities?

表 3 在做中国文化活动时，你最喜欢以下哪个地点？

选项	次数	百分比 (%)
city hall	38	7.9%
Chinese restaurant	185	38.4%
School	158	32.8%
Theatre	101	21.0%
Total	482	100.0%



38.4%的人喜欢在中餐馆举办中国文化活动，32.8%喜欢在学校举办中国文化活动。选择在庄严而肃穆的市政厅进行中国文化活动的人最少。由此可见，学生们喜欢自由的没有约束的空间，中餐馆是最热闹的地方，成了他们最有兴趣的参与中国文化活动的场所；其次是学校，毕竟那里是学生们自己的“地盘”；而高级的公众场所，比如市政厅，虽然家长和教师都认为在那里进行表演是一种荣耀和难得的展示自己才艺的机会，但是大多数学生似乎并不这样认为。

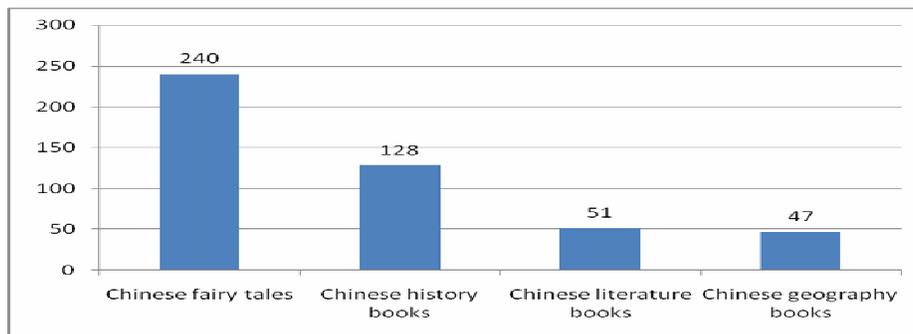
三，中外合作文化推介的读物

什么样的文化读物最适合海外学习中文的中小學生？国家汉办和侨办每年定期或根据具体项目需求不定期通过驻外使领馆向境外有中文教学的学校捐赠相当数量的中文图书，捐赠的中文图书主要涉及中国传统的历史、地理、诗歌、哲学、文学等范围；最近一两年在图书的印刷质量、图文并茂等方面下了很大功夫，因此当地学生拿到手的图书都十分精致美观。我们对加拿大阿尔伯塔省各所中小学校的學生进行的问卷调查结果如下：

Question: What kind of books do you like best?

表 4 你最喜欢哪种中文图书？

选项	次数	百分比 (%)
Chinese fairy tales	240	51.5%
Chinese history books	128	27.5%
Chinese literature books	51	10.9%
Chinese geography books	47	10.1%
Total	466	100.0%



选择中国传统故事/寓言童话类书籍的人最多，占 51.5%。而喜欢文学和地理类书籍的人最少。记得 2007 年底我参加过一次使馆向当地孔子学院的赠书，那批书里面有很多我非常喜欢的地理类书籍：西藏、九寨沟、黄山等等，太漂亮了！可是，仔细想一下，在北美长大的孩子，他们对于丰富多彩的地理环境是比

较熟悉的，北美的地理类图书甚至比中国的还要精美迷人。

从青少年学习中文的角度来看，哪些图书成为他们课外最感兴趣的读物，与孩子的阅读心理和阅读能力有关。

我们向海外中小学校捐赠的图书，其读者群是把汉语作为第二语言来学习的中小学生。他们尽管中文口语流利表达没有问题，但是他们的阅读能力并不和他们的日常口语会话能力相平衡。为了说明这两个能力的不同，我想介绍一个把英语作为第二语言来学习的例子。

加拿大阿尔伯塔省卡尔加里市是加拿大第四大移民城市，其公立教育局接受的国际学生以每年增长 2000 名的速度递增，这些学生来自 70 多种不同的语言和文化背景的国家地区，他们都需要在加拿大将英文作为第二语言来学习。通过该市教育局英语作为第二语言课程处 (English as a Second Language, ESL) 的研究显示：随着这些国际学生到加拿大开始学习英语年龄的不同，也就是说，随着他们母语和目标语开始叠加，其基本交际型语言技能 (basic interpersonal communication skills, or, BICS) 向认知型专业语言水平 (cognitive academic language proficiency, or CALP) 过渡的年龄阶段不同，他们显示出来的特征各不相同。卡尔加里市公立教育局从 1997 年到 2002 年跟踪了 51 位从高中顺利毕业考入大学的移民学生，他们的特征如下：

(1) 小学阶段移民到加拿大开始学习英文的学生：不需要将英文作为第二语言来专门学习 (little or no ESL support)；在高中阶段认知型专业语言水平 CALP 已不错，不过对文学课程的理解中会表现出边缘性特征 (marginal performance)。他们高一时的阅读水平相当于英语为母语学生小学五年级的阅读水平。

(2) 初中阶段移民到加拿大开始学习英文的学生：学校提供各种不同类型、不同课时的英文作为第二语言课程来专门教授这些学生 (varying amounts and types of ESL support)。这些学生在高中阶段仍然不可以轻易达到认知型专业语言水平 CALP。他们高一时的阅读水平相当于英语为母语学生小学五年级的阅

读水平。

(3) 高中阶段移民到加拿大开始学习英文的学生：刚刚到达加拿大，母语的认知型专业语言水平 CALP 很好，急于进入大学学习，阅读水平相当于母语学生小学五年级的阅读水平。ESL 课程需要有针对性地根据学术需求而设计。

所有这些学生的基本交际型语言技能BICS都处于初中等水平，即都可以达到高中一年级的水平，而阅读水平相当于英语为母语学习者小学五年级的水平，词汇量大致在5,000 - 8,000左右。对于小学阶段移民到加拿大的学生来说，甚至可以达到15,000个词汇量的水平，不过和母语是英语的学习者大致有40,000个词汇量的水平而言，仍然是很低的。

这项报告中提到一个有趣的现象是：小学阶段移民加拿大开始学习英语的学习者，他们的英文“听起来”很漂亮，也就是说基本交际型语言技能BICS很好。然而，认知型专业语言水平CALP则是那些高中阶段移民过来的学生更有优势，原因是因为这些学生的第一语言，即他们母语的认知型专业语言水平CALP已经比较成熟，而母语的认知型专业语言水平CALP会对第二语言的学习起到正迁移的积极作用。

因此难怪我们的问卷调查中，半数以上的人选择中国传统故事/寓言童话为最大的兴趣点。那些深奥的历史、地理、文学类读物，虽然很有文化底蕴，但是如果孩子们根本看不懂，自然也就读不下去，失去了兴趣。

因此，我们在赠送中文图书时，一定要选择适合孩子语言水平同时又适合孩子阅读能力的读物。举个例子，我们给高中的孩子赠送中文图书时，就需要选择语言水平相当于国内小学5年级的语言水平、但是内容又是针对高中学生感兴趣的内容的读物。大家可能会问，哪里有这样的读物呀？是啊，很少。因此，我们需要主动编写这类读物（请注意，是读物，不是课本）：内容上适合高中学生，语言上要相当于小学五年级的水平。

目前的瓶颈是：学生找不到合适的课外读物，无法通过课外阅读巩固自己在课堂上学习到的中文；而中国方面每年大量捐赠的图书只能放在书架上供老师们

欣赏，学生只能望“书”兴叹。我接触到的西班牙语、德语和日语都有大量的适合把这种语言作为第二语言来阅读的课外读物；台湾也出版了很多专门为这类群体阅读的读物，不过台湾的读物都是繁体字版本。

世界上大部分地区的中小学课堂使用的教材都是繁体字，原因当然与历史有关，但是一个非常重要的现实就是，如果现在他们将语言教学政策由“教授繁体字”改成“教授简体字”，教材倒是很容易找到，国家汉办以及国内各大出版社出版了数不尽数的教材供海外学校挑选。但是，只有教材而已。读物去哪里找？图书馆需要的不是一本两本读物，也不是十本二十本读物，而是上千本读物。没有这样的读物，孩子们怎么可能整天只报着一本简体字教材学习语言文化呢？

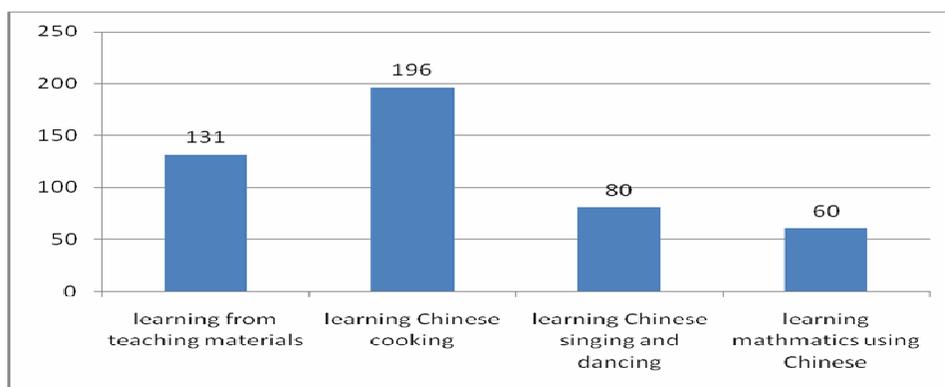
四、中外合作文化推介的理论基础

了解了教师在语言文化推介活动中的定位和原则之后，我们需要进一步探讨教师如何应用这些原则设计和制定具体策略。请先看下面的调查问卷：

Question: What is your favorite part of Chinese class?

表 7 对于中文课你最喜欢哪部分？

选项	次数	百分比 (%)
learning from teaching materials	131	28.1%
learning Chinese cooking	196	42.0%
learning Chinese singing and dancing	80	17.1%
learning mathematics using Chinese	60	12.8%
Total	467	100.0%



喜欢通过学习中国烹饪而学中国语言文化的人最多，占 42%。而选择用中文学习数学的人数最少。

喜欢通过学习中国烹饪，了解中国的饮食文化以及待人接物的习俗礼仪，这很容易理解。关于用中文学习数学，是因为目前在国外的一些中英双语学校，教育局的学科大纲要求用中文讲授数学课程，因此我们设计了这个选项。我们先不探讨这个政策有没有必要，根据这份调查问卷结果，我们起码知道了：孩子们认为用中文学习数学很难，并不喜欢。用中文背诵那么多难懂的数学专用术语，是否能够有力地激发孩子学习中文的兴趣？我想关键还在于我们如何设计数学课。

建构式理论有一种教学法，叫做抛锚式教学(Anchored Instruction)。这种教学要求建立在有感染力的真实事件或真实问题的基础上。确定这类真实事件或问题被形象地比喻为“抛锚”，因为一旦这类事件或问题被确定了，整个教学内容和教学进程也就被确定了(就像轮船被锚固定一样)。建构主义认为，学习者要想完成对所学知识的意义建构，即达到对该知识所反映事物的性质、规律以及该事物与其它事物之间联系的深刻理解，最好的办法是让学习者到现实世界的真实环境中去感受、去体验(即通过获取直接经验来学习)，而不是仅仅聆听别人(例如教师)关于这种经验的介绍和讲解。由于抛锚式教学要以真实事例或问题为基础(作为“锚”)，所以有时也被称为“实例式教学”或“基于问题的教学”或“情境性教学”。

抛锚式教学由这样几个环节组成：

(1) 创设情境——使学习能在和现实情况基本一致或相类似的情境中发生。

(2) 确定问题——在上述情境下，选择出与当前学习主题密切相关的真实性事件或问题作为学习的中心内容。选出的事件或问题就是“锚”，这一环节的作用就是“抛锚”。

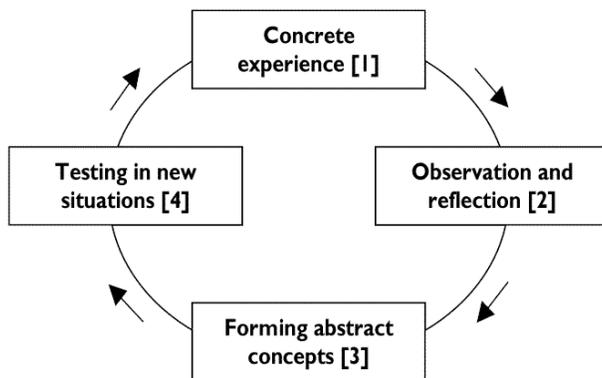
(3) 自主学习——不是由教师直接告诉学生应当如何去解决面临的问题，而是由教师向学生提供解决该问题的有关线索，并特别注意发展学生的“自主学习”能力。

(4) 协作学习——讨论、交流，通过不同观点的交锋，补充、修正、加深每个学生对当前问题的理解。

(5) 效果评价——由于抛锚式教学的学习过程就是解决问题的过程，由该过程可以直接反映出学生的学习效果。因此对这种教学效果的评价不需要进行独立于教学过程的专门测验，只需在学习过程中随时观察并记录学生的表现即可。

强调学习过程的最终目的是完成意义建构，而非完成教学目标。

David A. Kolb 体验型学习 (experiential learning) 的四个阶段如下：



在建构主义学习环境中，强调学生是认知主体、是意义的主动建构者，所以是把学生对知识的意义建构作为整个学习过程的最终目的。教学设计通常不是从分析教学目标开始，而是从如何创设有利于学生意义建构的情境开始，整个教学设计过程紧紧围绕“意义建构”这个中心而展开，不论是学生的独立探索、协

作学习还是教师辅导，总之，学习过程中的一切活动都要从属于这一中心，都要有利于完成和深化对所学知识的意义建构。

由此可见，让数学课生动活泼，让学生兴致盎然用中文学习数学，关键在于教师如何处理数学课，如果是用中文创设一种情境，强调学习过程的最终目的是完成意义建构而非完成教学目标，那么孩子们就不会面对那些数学专业术语而紧缩眉头了。

文化推介活动形式不仅仅是介绍。要让学生自己体验，那才叫“民主”。亲身体验十分重要，即使结论不正确也没关系，只要结果是深刻的就可以。这是西方社会教育的基本理念。然而，如何才能让学生亲身体验呢？也就是说，教师在文化推介活动中承担着怎样的任务呢？这是个很有趣的问题。

为了更好的培养学生的发散性思维、批判性思维和创造性思维，为了更好的培养具有创新精神和实践能力的人才，国内外的许多教育工作者、教育学家、教育技术专家多年来从理论与实践两个方面作了大量的研究与探索。

其中，建构主义理论的一个重要概念是图式，图式是指个体对世界的知觉理解和思考的方式。也可以把它看作是心理活动的框架或组织结构。图式是认知结构的起点和核心，或者说是人类认识事物的基础。因此，图式的形成和变化是认知发展的实质，认知发展受三个过程的影响：即同化、顺应和平衡。

同化和顺应，是学习者认知结构发生变化的两种途径或方式。同化是认知结构的量变，而顺应则是认知结构的质变。同化—顺应—同化—顺应……循环往复，平衡—不平衡—平衡—不平衡，相互交替，人的认知水平的发展，就是这样一个过程。学习不是简单的信息积累，更重要的是包含新旧知识经验的冲突，以及由此而引发的认知结构的重组。学习过程不是简单的信息输入、存储和提取，是新旧知识经验之间的双向的相互作用过程，也就是学习者与学习环境之间互动的过程。

因此，教学不能无视学习者的已有知识经验，简单强硬的从外部对学习者实施知识的“填灌”，而是应当把学习者原有的知识经验作为新知识的生长点，引

导学习者从原有的知识经验中，生长新的知识经验。教学不是知识的传递，而是知识的处理和转换。教师不单是知识的呈现者，不是知识权威的象征，而应该重视学生自己对各种现象的理解，倾听他们时下的看法，思考他们这些想法的由来，并以此为据，引导学生丰富或调整自己的解释。

教师在指导学生“民主”参与学习过程时，要提供给他们充足的应用空间（Application space），通过眼睛看、耳朵听，让学生主动去学习生词和语法，并学以致用，通过讨论进行学习，不照搬别人的东西和经验。

教师的角色至关重要。我可以举一个我亲身经历的教学实践案例。

我所工作的爱德蒙顿市有一个 Telus Science Center，好像国内的科技馆一样，学校常常组织学生去参观。有一次，一位中国妈妈带着她的孩子去 Telus Science Center，做自由落体试验。当时，这位中国妈妈给自己的孩子先进行耐心的解释，并进行明确的指导，以保证孩子成功完成试验，结果是：中国孩子听懂了，明白了，很迅速、很成功地完成了实验；而旁边的加拿大妈妈也带着自己的孩子去做这个实验，她的做法就是让孩子自己去观察，去探索，去构建，结果这位加拿大孩子试验了各种奇思妙想，花了三倍的时间，结果却并不成功。

通过这个案例，我们可以发现，中国妈妈其实是剥夺了孩子民主思考的权利，所谓的“正确引导”其实是限制了孩子的批判性思维和创造性思维。

学生要成为意义的主动建构者，就要求学生在学习过程中从以下几个方面发挥主体作用：

（1）要用探索法、发现法去建构知识的意义；

（2）在建构意义过程中要求学生主动去搜集并分析有关的信息和资料，对所学习的问题要提出各种假设并努力加以验证；

（3）要把当前学习内容所反映的事物尽量和自己已经知道的事物相联系，并对这种联系加以认真的思考。“联系”与“思考”是意义构建的关键。如果能把联系与思考的过程与协作学习中的协商过程（即交流、讨论的过程）结合起来，则学生建构意义的效率会更高、质量会更好。协商有“自我协商”与“相互协

商”（也叫“内部协商”与“社会协商”）两种，自我协商是指自己和自己争辩什么是正确的；相互协商则指学习小组内部相互之间的讨论与辩论。

教师要成为学生建构意义的帮助者，就要求教师在教学过程中从以下几个方面发挥指导作用：

（1）激发学生的学习兴趣，帮助学生形成学习动机；

（2）通过创设符合教学内容要求的情境和提示新旧知识之间联系的线索，帮助学生建构当前所学知识的意义。

（3）为了使意义建构更有效，教师应在可能的条件下组织协作学习（开展讨论与交流），并对协作学习过程进行引导使之朝有利于意义建构的方向发展。

引导的方法包括：提出适当的问题以引起学生的思考和讨论；在讨论中设法把问题一步步引向深入以加深学生对所学内容的理解；要启发诱导学生自己去发现规律、自己去纠正和补充错误的或片面的认识。

于是，教师面对孩子的问题，可以选择让他们自己去网络上寻找答案，而不是直接告诉他们正确答案。教师给出一些线索，一些有用的网站或者索引的技巧，然后让孩子自己通过上网查找获得信息，指导学生最有效地利用他们的兴趣点进行学习。

五、中外合作文化推介的具体策略

为适应世界汉语教学发展的新形势，缓解各国对汉语教师的紧缺状况，中国教育部于 2004 年颁布了“国际汉语教师中国志愿者计划”，从国内招募志愿者到国外从事汉语教学；2006 年又颁布了“国际汉语教师海外志愿者计划”，从国外招募志愿者在当地从事汉语教学。

自 2004 年以来，国家汉办已派出 2000 多名志愿者教师，现有 1300 多名志愿者分布于世界五大洲 35 个国家。这些志愿者在海外进行着哪些具体教学和文化活动？他们在当地发挥了多大的作用和产生多远的影响？他们的工作还存在哪些亟待解决的问题？这些都是我们希望通过深入调研能够得到解决的问题。应

该说，对国际汉语教师海外志愿者工作的调查和研究，对搭建具有创新能力、可持续发展的汉语国际推广综合平台将具有深远的意义。

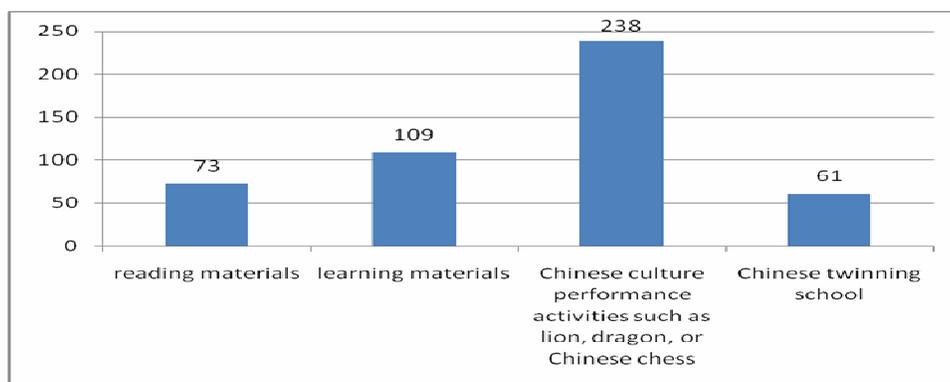
海外志愿者计划的宗旨是：通过在海外招募符合条件的外国公民、华人华侨、留学人员等从事汉语教学志愿服务，增加各国人民对中国语言文化的了解，增进中国与各国人民之间的相互交流和友谊。海外志愿者计划由国家汉办统筹规划与管理，中国驻外使领馆教育（文化）处（组）受国家汉办委托指导受理机构负责海外志愿者的招募、遴选、培训、录用、签约、咨询、经费支付及日常管理等事务。

中国国家政府、教育部等相关部门将汉语国际推广作为主要战略方针，那么我们需要通过什么途径来推广汉语呢？过去我们走的是专业路线，派大学教授为当地汉语教师进行培训，请当地汉语教师回国进行专业深造；同时为当地学校提供教学资源、阅读材料，积极搭建姊妹学校。然而，我们忽略了一个很重要的部分，那就是对于中文的学习，对于中国文化的了解，靠灌输、靠专业正规的学习是否就一定能够达到最佳效果呢？请先看下面这个问卷调查。

Question: What do you think your school most needs now?

表8 你认为你的学校现在最需要什么？

选项	次数	百分比 (%)
reading materials	73	15.2%
learning materials	109	22.7%
Chinese culture performance activities such as lion, dragon, or Chinese chess	238	49.5%
Chinese twinning school	61	12.7%
Total	481	100.0%



认为学校需要中国文化表演以及相关道具的人数最多，占 49.5%。而认为学校需要建立姊妹学校的人数最少。

通过这个问卷调查，我们可以清晰地看到目前国际上急缺的师资培训内容是文化技能培训。我们似乎忙于联系双方院校建立姊妹院校，似乎忙于双方学校领导互访。建立姊妹学校没有错，互相访问没有错，但是建立姊妹学校不仅仅是在合约书上签个字而已，需要的是实质性的互相协助互相受益。我们必须强调中小学汉语国际推广的特点，那就是海外中小学课堂上的文化多样性和互动性。孩子们只有通过学习中国文化、体验中国文化的过程中，才可以潜移默化地对中国建立起来亲密的感情。

因此，我们的海外志愿者培训团应该定位在“民间大使”的意义上。这些海外志愿者的任务并不是枯燥的讲述中国语言知识和文化，这些内容在书本上、网络上到处都可以找到。他们的角色应该是文化巡讲团。至于这类文化巡讲团的具体执行模式，由于篇幅所限，将另撰文论述。